



УДК 378.147:811.111-25

*М.А. Аكوпова, М.Д. Кукушкина***НАУЧНОЕ ОБЩЕНИЕ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ –
ВАЖНЕЙШАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ
ВЫПУСКНИКА ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА***Maria A. Akopova, Maria D. Kukushkina***ACADEMIC COMMUNICATION
AS AN ESSENTIAL PART OF THE PROFESSIONAL EDUCATION
OF A TECHNICAL UNIVERSITY GRADUATE****Аннотация**

В статье рассмотрена проблема обучения студентов технического вуза научному общению на иностранном языке. Целью исследования является поиск наиболее эффективных методов формирования у студентов навыков и умений, необходимых для участия в международных конференциях и научных проектах. Представлены методические рекомендации и алгоритм подготовки студентов к участию в международных конференциях при помощи интернет-технологий.

Ключевые слова

НАУЧНОЕ ОБЩЕНИЕ, МЕЖДУНАРОДНЫЕ КОНФЕРЕНЦИИ, ДОКЛАД, ПРОЕКТ, ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК.

Abstract

The article deals with the problem of the foreign language academic communication skills formation among technical university students. The research is aimed at finding the most effective methods of the formation of the students' skills in making successful presentations at international conferences and taking part in intercultural scientific projects. The article contains methodical recommendations and the plan of preparing students to participating in intercultural conferences with the help of Internet Technologies.

Keywords

ACADEMIC COMMUNICATION, INTERCULTURAL CONFERENCES, REPORT, PROJECT, FOREIGN LANGUAGE.

Влияние процесса глобализации на современное общество не оставляет сомнений в необходимости повышения уровня языковой подготовки студентов технических вузов. При этом целью курса иностранного языка в системе вузовского образования должно стать формирование коммуникативной компетенции в научном общении на иностранном языке. Профессиональная коммуникативная компетенция рассматривается как «способность решать коммуникативные задачи в определенных рамках множества коммуникативных ситуаций» [3, с. 11].

Одна из причин недостаточной сформированности профессиональной коммуникативной компетенции – заблуждение, что сфер

применения научного дискурса на иностранном языке для студентов технического вуза существенно меньше, чем повседневно-бытового (курс Conversational English) или же профессионального дискурса (курс Business English), а уровень мотивации студентов технического вуза к участию в международных конференциях и проектах является сравнительно низким. Проведенный нами опрос среди студентов 1–4-го курсов гуманитарных (ФИЯ), инженерно-экономических (ФЭМ, МВШУ) и технических (ЭнМФ, ИСФ) факультетов показал, что из 100 опрошенных студентов 85 % рассматривают участие в международных конференциях и проектах как необходимый компонент их профессиональной подготовки, 62 % участвовали в

ежегодной конференции «Неделя Науки», 51 % имеют опыт выступления с докладом на иностранном языке, а 40 % определили недостаточную подготовку к написанию и презентации доклада на иностранном языке и ведению научной полемики как основную причину отказа от участия в международных конференциях. На примере СПбГПУ, где с каждым годом для студентов всех специальностей открываются новые возможности участия в международных проектах и конференциях, обучения в магистратуре и аспирантуре зарубежных вузов и ведения научной деятельности за границей, можно говорить о необходимости достижения качественно нового уровня подготовки специалиста, что, в свою очередь, поднимает вопрос о необходимости изменения требований к составу компетенций выпускника технического вуза. Стоит отметить, что именно недостаток опыта в научном общении является основным сдерживающим фактором участия в научной жизни университета для большинства студентов. Мы рассматриваем компетенцию в научном общении как один из компонентов научно-исследовательской компетенции студентов.

Понятие общения является ключевым в процессе формирования всех составляющих коммуникативной компетенции, в частности компетенции в иноязычном научном общении учащихся. В самом общем значении общение характеризуется как социальный процесс, осуществляемый внутри определенной социальной общности (в группе, классе, обществе в целом). Социальность общения объясняется не только тем, что оно обслуживает коллективную деятельность, но прежде всего тем, что оно выражает или реализует общественные отношения [1].

Многие исследователи (А.А. Леонтьев, В.А. Сластенин, М.С. Каган и др.) в своих работах рассматривают общение как условие организации и реализации учебной деятельности. В процессе обучения иностранному языку общение является: 1) средством обучения иностранному языку, 2) целью изучения иностранного языка, 3) средством проверки знаний учащегося. Поэтому в научной литературе общение часто рассматривается как совокупность коммуникативных задач, в процессе решения которых реализуются две цели: передать сообщение (повествовательная) и побудить к действию (побудительная) [9].

Однако известно, что речевое научное взаимодействие не ограничивается коммуникативной стороной. Именно поэтому важно рассмотреть термины «общение» и «коммуникация».

Понятия «общение» и «коммуникация» имеют как общие, так и отличительные признаки. Общими признаками являются их соотнесенность с процессами обмена и передачи информации и связь с языком как средством передачи информации. Отличительные признаки обусловлены различием в объеме содержания этих понятий (узким и широким). Это связано с тем, что они используются в разных науках, которые на первый план выдвигают различные аспекты этих понятий. Основное различие заключается в том, что за общением в основном закрепляются характеристики межличностного взаимодействия, а за коммуникацией – дополнительное значение: информационный обмен в обществе [Там же]. Общение представляет собой социально обусловленный процесс обмена мыслями и чувствами между людьми в различных сферах их познавательно-трудовой и творческой деятельности, реализуемый главным образом при помощи вербальных средств коммуникации. В отличие от общения коммуникация – это социально обусловленный процесс передачи и восприятия информации как в межличностном, так и в массовом общении по разным каналам при помощи различных вербальных и невербальных коммуникативных средств [4].

Формирование компетенции в научном общении является не только обязательным условием последующего формирования научно-исследовательской компетенции студентов, но и одним из мотивирующих факторов к ведению научной деятельности и получению постдипломного образования. Большинство исследователей выделяют три составляющие научно-исследовательской компетенции: 1) профессиональная научная; 2) компетенция в научном общении; 3) образовательная [7]. Рассмотрим каждую из вышеперечисленных компетенций.

Профессиональная научная компетенция характеризует состояние профессиональных научных знаний, а также отражает готовность специалиста к научно-исследовательской деятельности с точки зрения его профессионального образования и опыта в осуществлении



названной деятельности. Образовательная компетенция нацелена на формирование у научных работников способности эффективно управлять своей учебной деятельностью, оптимально и компетентно регулируя ее качественное содержание и количественный объем [7].

Компетенция в научном общении обладает рядом особенностей, предопределенных спецификой сферы научного общения, основной характеристикой которой является точное, логичное и однозначное выражение мысли. Принципиальные единицы научного мышления – это научные понятия и термины, а языковое воплощение динамики мышления выражается в суждениях и умозаключениях, следующих одно за другим в строгой логичной последовательности. В рамках компетенции в научном общении представляется логичным выделить три основные структурные части: 1) коммуникативный компонент; 2) интерактивный компонент, 3) перцептивный компонент [2].

В силу того что речь развертывается в условиях определенной коммуникативной ситуации, помимо коммуникативного компонента особую важность приобретают интерактивный и перцептивный компоненты общения. Рассмотрим их, чтобы найти оптимальные методы формирования всех трех компонентов иноязычной компетенции в научном общении у студентов.

Особый интерес представляет коммуникативный компонент компетенции в научном общении на иностранном языке, поскольку он нацелен на умение ясно, четко и логично излагать мысли, умение убеждать, выстраивать свою речь аргументированно, оппонировать собеседнику в рамках научной полемики, а также на умение точно понимать и интерпретировать устную или письменную иноязычную научную речь. Для успешного декодирования смысла информационного посыла необходимо владение единицами языка, а также знание экстралингвистических факторов и овладение нормами и ценностями, свойственными культуре другой страны и профессиональной сфере.

Коммуникативный компонент компетенции в научном общении характеризуется:

1) умением устанавливать психологический контакт при ведении научной полемики;

2) учетом особенностей коммуникативного поведения, концептов и норм, присущих научной среде другой страны;

3) аргументированностью, логичностью и адекватностью ситуации общения;

4) наличием сформированных операций организации и интерпретации научного дискурса, с учетом специфики определенного научного контекста;

5) эффективностью использования вербальных и невербальных средств общения (предполагает верное фонетическое, лексическое и грамматическое оформление научной речи);

6) продуцированием и пониманием устных и письменных текстов соответственно стилистике научной речи;

7) владением компенсаторными приемами, способами и средствами, приемлемыми в научной среде;

8) знанием специфики научных жанров и умением построения устных и письменных научных текстов согласно коммуникативным и стилистическим особенностям жанра научной речи [7].

Интерактивные и перцептивные умения формируются в ходе совместной деятельности в условиях социально-профессионального взаимодействия в научной среде. Таким образом, участие студентов в конференциях, международных семинарах, ведение ими научной полемики и работа над проектами будут способствовать формированию этих умений.

Интерактивный компонент компетенции в научном общении нацелен на формирование умений взаимодействия учащихся. Эта сторона общения связана с непосредственной организацией их совместной деятельности. Интерактивный компонент компетенции в научном общении характеризуется:

1) управлением своим эмоциональным состоянием согласно нормативам научного общения, уместностью принятых решений;

2) адекватным интерактивным поведением в научно-деловых ситуациях другой культурной среды, участием в научном общении с позиции положительной тональности;

3) умелым разрешением конфликтов.

Перцептивный компонент компетенции в научном общении нацелен на формирование восприятия и понимания других людей в научном общении и включает в себя комплексные умения восприятия и адекватной интерпретации информации о сигналах от партнера по общению, получаемых в ходе совместной деятельности. В состав структуры перцептив-

ного компонента входят операции определения эмоционального настроения собеседника, демонстрация эмпатии и операции верного понимания поведения собеседника в условиях научного общения.

Следовательно, владение компетенцией в научном общении позволяет реализовать следующие функции: а) информационную, б) познавательную, в) коммуникативную, г) воздейственную, д) контактоустанавливающую, е) этическую, ж) социокультурную, з) трансляционную [5].

С нашей точки зрения, для наибольшей эффективности в реализации всех вышеперечисленных функций необходимо формирование компетенции в научном общении на иностранном языке как в аудиторное, так и во внеаудиторное время. В рамках аудиторных занятий мы предлагаем систему упражнений, нацеленную на формирование разных компонентов компетенции в научном общении. К внеаудиторным видам деятельности относятся участие студентов в научных конференциях и проектах, ведение научной полемики в рамках студенческого научного клуба.

Важно отметить, что формирование компетенции в научном общении на иностранном языке невозможно без правильно организованной и курируемой преподавателем самостоятельной работы студентов. Нам представляется, что для наиболее эффективной подготовки студентов к различным ситуациям научного общения на иностранном языке необходимо использовать современные интернет-технологии как в аудиторное, так и во внеаудиторное время. Как пример организации работы студентов с интернет-ресурсами приведем алгоритм подготовки студентов к выступлению с докладом на международной конференции «Неделя Науки»:

1-й этап: просмотр веб-лекций на занятии или дома (<http://www.academicearth.org/subjects/engineering>), прослушивание подкастов (<http://breakingnewsenglish.com/technology.html>) на темы, входящие в область научных интересов студентов, выбор темы доклада;

2-й этап: обсуждение на занятии выбранных тем, видов поиска в Интернете и принципов отбора информации, работа с информацией на русском и иностранном языке с использованием электронных словарей и переводчиков (<http://www.proz.com/> – ProZ,

<http://online.multilex.ru/> – Мультилекс), а также специализированных сайтов (например, сайта <http://www.lex Tutor.ca/>, выполняющего роль помощника-эксперта при чтении, сочетая возможности конкорданса, переводного звукового словаря и поисковой системы [6]);

3-й этап: веб-квест на поиск дискурсивных формул, свойственных научному общению, обсуждение результатов, тренировка и закрепление навыков употребления выбранных дискурсивных формул при помощи программы Hot Potatoes;

4-й этап: написание текста доклада и аннотации к нему, используя VocabGrabber с целью выявления когнитивно-значимых слов, передающих смысловую суть текста. VocabGrabber – это интернет-инструмент, представляющий лексику текста, кроме служебных слов, в виде «лексического облака» со словами разного размера в зависимости от их популярности; при наведении курсора на слово появляются его определение, список синонимов и коллокаций [8];

5-й этап: формирование навыков оформления цитат, ссылок на первоисточники и библиографических списков с помощью BibMe – бесплатного онлайн-инструмента для создания библиографических списков и онлайн-упражнений, представленных на сайте Harvard Referencing Tutorial (<https://ilrb.cf.ac.uk/citingreferences/tutorial/index.html>);

6-й этап: подготовка к презентации доклада с использованием PowerPoint.

Следовательно, использование информационных технологий необходимо студентам при работе над исследовательскими проектами с целью: а) поиска информации (аутентичных текстов, статей зарубежных исследователей, подкастов с лекциями зарубежных ученых на иностранном языке по теме исследования; б) анализа и обработки информации на иностранном языке; в) обмена информацией с преподавателем и другими студентами при работе над проектом или подготовке к выступлению с докладом на конференции (электронная почта, блоги, Skype, сайты для обмена файлами); г) общения с иноязычными коллегами и студентами с целью получения аутентичной информации, профессионального общения и совместной проектной деятельности (чаты, форумы, ICQ); д) повышения мотивации к изучению иностранного языка и участию в международных веб-проектах.



Анализ выступлений студентов на конференции «Неделя Науки» за последние пять лет показал, что сложности в научном общении на иностранном языке, возникающие у студентов как с низким (A1–A2), так и с высоким уровнем владения иностранным языком (B2–C1), обусловлены незнанием ими особенностей научно-общения на иностранном языке и специфики

научного дискурса, а также недостатком опыта общения в межкультурной академической среде. Отсутствие этих знаний и умений, вопреки мнению многих студентов, не может быть компенсировано высоким уровнем беглости речи, формирование которого является основной целью разговорных курсов иностранного языка, но не языковой подготовки в вузе.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. **Акопова, М.А.** Компьютерные технологии в иноязычном высшем образовании [Текст] / М.А. Акопова // Науч.-техн. вед. СПбГПУ. – 2008. – № 5. – С. 137–141.
2. **Она же.** Гуманитарная составляющая технического образования [Текст] / М.А. Акопова // Вопр. методики преподавания в вузе. – 2005. – № 8 (спец. вып.). – С. 4–11.
3. **Алмазова, Н.И.** Формирование поликультурной языковой личности на основе проектирования содержания самостоятельной деятельности студентов [Текст] / Н.И. Алмазова // Там же. – 2008. – № 11 (спец. вып.). – С. 11–15.
4. **Она же.** Анализ особенностей развития синдрома выгорания у преподавателей высших учебных заведений [Текст] / Н.И. Алмазова, М.А. Акопова, Ф.И. Валиева // Науч.-техн. вед. – 2008. – № 5. – С. 91–98.
5. **Жук, Л.Г.** Формирование информационной культуры преподавателя иностранного языка в усло-

виях информатизации общества [Текст] / Л.Г. Жук // Вопр. методики преподавания в вузе. – 2006. – № 9. – С. 82–86.

6. **Коган, М.С.** О роли и месте компьютерных программ при изучении иностранных языков в неязыковых вузах [Текст] / М.С. Коган // Науч.-техн. вед. СПбГПУ. – 2009. – № 4. – С. 54–59.

7. **Комарова, Ю.А.** Дидактическая система формирования научно-исследовательской компетентности средствами иностранного языка в условиях последиplomного образования [Текст]: дис. ... канд. пед. наук / Ю.А. Комарова. – СПб., 2008.

8. **Печинская, Л.И.** Формирование иноязычной информационной компетенции у студентов технических вузов [Текст]: дис. ... канд. пед. наук / Л.И. Печинская. – СПб., 2011.

9. **Сластенин, В.А.** Педагогика: профессиональная компетентность специалиста [Текст] / В.А. Сластенин. – М., 1992. – 237 с.

REFERENCES

1. **Akopova M.A.** Komp'yuternye tekhnologii v inoiazychnom vysshem obrazovanii. *Nauchno-tekhnicheskie vedomosti SPbGPU*, 2008, nr 5, pp. 137–141. (rus.)
2. **Eadem.** Gumanitarnaia sostavliaiushchaia tekhnicheskogo obrazovaniia. *Voprosy metodiki prepodavaniia v vuze*, 2005, nr 8 (spetsial'nyi), pp. 4–11. (rus.)
3. **Almazova N.I.** Formirovanie polikul'turnoi iazykovoi lichnosti na osnove proektirovaniia sodержaniia samostoiatel'noi deiatel'nosti studentov. *Ibidem*, 2008, nr 11 (spetsial'nyi), pp. 11–15. (rus.)
4. **Almazova N.I., Akopova M.A., Valieva F.I.** Analiz osobennostei razvitiia sindroma vygoraniia u prepodavatelei vysshikh uchebnykh zavedenii. *Nauchno-tekhnicheskie vedomosti SPbGPU*, 2008, nr 5, pp. 91–98. (rus.)
5. **Zhuk L.G.** Formirovanie informatsionnoi kul'tury prepodavatel'ia inostrannogo iazyka v usloviiakh infor-

matizatsii obshchestva. *Voprosy metodiki prepodavaniia v vuze*, 2006, nr 9, pp. 82–86. (rus.)

6. **Kogan M.S.** O roli i meste komp'yuternykh programm pri izuchenii inostrannykh iazykov v neiazykovykh vuzakh. *Nauchno-tekhnicheskie vedomosti SPbGPU*, 2009, nr 4, pp. 54–59. (rus.)

7. **Komarova Iu.A.** Didakticheskaia sistema formirovaniia nauchno-issledovatel'skoi kompetentnosti sredstvami inostrannogo iazyka v usloviiakh poslediplomnogo obrazovaniia. Dis. ... kand. ped. nauk. St. Petersburg, 2008. (rus.)

8. **Pechinskaia L.I.** Formirovanie inoiazychnoi informatsionnoi kompetentsii u studentov tekhnicheskikh vuzov. Dis. ... kand. ped. nauk. St. Petersburg, 2011. (rus.)

9. **Slastenin V.A.** Pedagogika: professional'naia kompetentnost' spetsialista. Moscow, 1992. 237 p. (rus.)

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ / AUTHORS

АКОПОВА Мария Алексеевна – директор Института прикладной лингвистики Санкт-Петербургского государственного политехнического университета; доктор педагогических наук, профессор.

Россия, 195251, Санкт-Петербург, ул. Политехническая, 29
linqua@mail.spbstu.ru

АКОРОВА Maria A. – St. Petersburg State Polytechnical University.

Politekhnikeskaya str., 29, St. Petersburg, 195251, Russia
linqua@mail.spbstu.ru

КУКУШКИНА Мария Дмитриевна – ассистент кафедры лингводидактики и перевода Института прикладной лингвистики Санкт-Петербургского государственного политехнического университета.

Россия, 195251, Санкт-Петербург, ул. Политехническая, 29
msamuilova@mail.ru

KUKUSHKINA Maria D. – St. Petersburg State Polytechnical University.

Politekhnikeskaya str., 29, St. Petersburg, 195251, Russia
msamuilova@mail.ru